

Por una lectura de calidad

Guía para disfrutar y comprender la lectura

Cuentos que cuentan los indios

Texto: Gustavo Roldán

Ilustraciones: Luis Scafati



Cuentos que cuentan los indios

En esta antología se recogen leyendas, cuentos y mitos contados desde hace mucho tiempo por tobas, matacos, guaraníes y otras etnias que habitaban en la región del Gran Chaco, en Argentina. Esas historias se siguen transmitiendo hoy en día de manera oral y sorprenden por su manera de concebir el mundo, en la que la naturaleza siempre está presente. Se trata de un libro para conocer la diversidad de pensamientos, lenguas y creencias del continente americano.

El autor

Gustavo Roldán nació el 16 de agosto de 1935 en la provincia del Chaco, Argentina. Es licenciado en letras modernas por la Facultad de Filosofía y Humanidades, Universidad Nacional de Córdoba (Argentina). Es escritor y director de colecciones de libros para niños; coordinador de talleres literarios de escritura y de grupos de trabajo sobre literatura infantil, así como de talleres y encuentros con niños en escuelas y bibliotecas de todo su país. Ha sido profesor de literaturas castellana, hispanoamericana y argentina. Participó como tallerista del Plan Nacional de Lectura dependiente de la Dirección Nacional del Libro de Argentina en 1986-1989. Entre sus obras se encuentran: *Sobre lluvias y sapos*, *El día de las tortugas*, *El monte era una fiesta* e *Historia de Pajarito Remendado*. Entre los premios y distinciones que ha recibido destacan el Primer Premio del Concurso Nacional de Cuentos, Cosquín, 1969 y el Primer Premio del Concurso Internacional de Cuentos para Niños, Premio Periquillo, México, 1979, entre muchos otros. Sobre su oficio, el autor afirma: "Mi relación con la literatura es continua y amigable. Sobre todo la de lector. Con la escritura a veces nos peleamos, pero eso también forma parte de las buenas relaciones. Aspiro a escribir textos donde la cantidad de años que tenga el lector no sea más que un accidente como el verano o la lluvia o el frío, como eran esos cuentos que relataban los domadores alrededor del fogón, cuando el fuego siempre estaba unido a la palabra".

El ilustrador

Luis Scafati nació el 24 de noviembre de 1947 en Mendoza, Argentina. Estudió artes en la Universidad Nacional de Cuyo. Comenzó a publicar sus dibujos con el seudónimo de Fati, en 1972, en la revista *Hortensia*. Desde entonces sus trabajos han aparecido en importantes revistas: *Humor*, *El Péndulo*, *Vogue*, *Noticias*, *Playboy*, *El Periodista*; y en periódicos: *Sur* y *El Clarín*, de Argentina; *El País*, de Uruguay; *Il Manifesto*, de Italia. En 1981 obtuvo el Gran Premio de Honor en el Salón Nacional de Dibujo, el galardón más importante que se le puede otorgar a un dibujante en Argentina. Desde 1969 expone regularmente pinturas, acuarelas y dibujos en museos y galerías de arte nacionales y extranjeras. Sus trabajos han sido publicados en Brasil, Corea, España, Francia, Inglaterra, Italia, México y la República Checa. Actualmente vive y trabaja en Buenos Aires.

Para empezar

- **Antes del mundo.** Invite a sus alumnos a sentarse cómodamente, a cerrar los ojos y a imaginar qué había antes de que existiera el mundo. Proporcione un tiempo adecuado y después deje que intercambien comentarios.
- **En el principio.** Comparta con sus alumnos la siguiente información, tomada del libro *Big Bang* de Heather Couper:

"La cuenta atrás. En el principio no había nada. Era una nada tan profunda que nos resulta imposible de comprender. Podemos intentarlo pensando en las heladas y enormes regiones intergalácticas del universo actual, pero incluso en ellas se encuentran átomos dispersos y el espacio que ocupan es cruzado continuamente por la pálida radiación de la luz. **Sin espacio.** Antes de que hubiera espacio, nada podía existir porque no había ningún lugar donde pudiera estar. Nuestro universo probablemente se creó no sólo desde la nada sino también desde ningún sitio. **¿Por qué?** La ciencia no puede responder a la pregunta por qué nació el universo ni por qué 'la nada' original no se quedó como

estaba. Tan sólo filósofos y teólogos ofrecen posibles respuestas, aunque probablemente nunca puedan ser comprobadas ni desmentidas. Todo lo que sabemos es que algo sucedió”.

Comente a los niños que los diferentes pueblos del mundo han explicado la creación del universo mediante mitos y leyendas.

- **Sólo el cielo existía.** Pida a los alumnos que escuchen el siguiente fragmento: “No había un solo hombre, un solo animal, pájaro, pez, cangrejo, madera, piedra, caverna, barranca, hierba, selva. Sólo el cielo existía. La faz de la tierra no aparecía; sólo existían la mar ilimitada, todo el espacio del cielo”. Pertenece a *El libro del consejo*, también conocido como *Popol Vuh*, una recopilación de narraciones mitológicas del mundo maya. Invítelos a que comenten las semejanzas y diferencias con la información del libro *Big Bang*.

Para hablar y escuchar

- **Los primeros pueblos.** Solicite a los niños que consigan programas de televisión, documentales o reportajes que aborden la historia, la vida y las tradiciones de los pueblos primigenios de diferentes partes del mundo, ya sea asiáticos, africanos, americanos, etcétera. Reúnan el material y realicen una jornada para ver los videos. Posteriormente, conversen sobre los contenidos, y ubiquen en un planisferio gigante cada una de las culturas que han abordado.
- **Tobas, matacos y guaraníes.** Proponga a los niños que, al regresar a casa y con ayuda de algún familiar, investiguen sobre tobas, matacos y guaraníes, y que ubiquen geográficamente las regiones donde se asentaron estas culturas. Para ello, pídale que lleven mapas del continente americano.
- **Un mundo crece entre las manos.** Luego solicite a los alumnos que lleven al salón globos azules y marcadores permanentes. Pida que inflen su globo lentamente, mientras imaginan que un nuevo planeta está naciendo entre sus manos. Recuerde algunas de las líneas que leyeron previamente de *El libro del consejo*: “Había un solo hombre, un solo animal, pájaro, pez,

cangrejo, madera, piedra, caverna, barranca, hierba, selva. Sólo el cielo existía, sólo existían la mar ilimitada”. Invítelos a imaginar qué fue lo primero que apareció en el mundo que tienen entre sus manos y a que lo dibujen: un árbol, una estrella, el tiempo, un río, etcétera. Aclare que no tienen que ser grandes dibujantes, pues la representación puede ser simbólica o figurativa. Lo más importante es el momento de argumentar ante sus compañeros: “Lo primero que apareció en mi mundo fue...”. Forme equipos de seis integrantes y pida que, con base en la argumentación, elijan las tres primeras cosas que aparecieron en un planeta. Finalmente, expondrán los acuerdos de equipo ante el grupo.

Para escribir

- **Historias en papel amate.** Lea en voz alta para el grupo el libro de Gustavo Roldán. Converse con los alumnos acerca de que la lectura es un proceso muy interesante, pues al terminar de leer un libro permanecen en el recuerdo partes significativas. Invítelos a realizar un ejercicio de reflexión y recordar los pasajes importantes del libro. Posteriormente, escribirán el texto elegido en una hoja de papel amate. Este tipo de papel tiene un aspecto rústico y se fabrica a partir de la corteza de árboles como la higuera y la mora, entre otros. Según los especialistas, los mayas fabricaban este papel desde 500 o 1000 años antes de nuestra era. Cada lienzo es trabajado artesanalmente, dando por resultado piezas únicas.
- **Amanuenses y mecanógrafos.** Hable con los alumnos sobre estos dos oficios. Ambos se basan en la escritura y lamentablemente se han ido perdiendo en gran medida debido a los avances tecnológicos. Un amanuense transcribía con su puño y letra documentos importantes. Con el paso del tiempo surgieron las máquinas de escribir y fueron las mujeres principalmente las que se dedicaron a la mecanografía. Pida a los niños que elijan un cuento breve y que realicen dos ejercicios: transcribirlos a mano y en máquina de escribir. En el primer caso pueden investigar sobre tipos de letras y tratar de reproducir una tipografía cargada de adornos. En el se-

gundo, tendrán que conseguir una máquina de escribir mecánica con cinta de carbón. Al terminar hablen sobre las características de cada tipo de escritura.

- **La joven y el guayacán.** Recuerde a los niños el comienzo de la “Historia del guayacán”: “Los viejos cuentan que una vez una joven iba por el sendero en busca de agua cuando vio un árbol muy hermoso, un guayacán. La muchacha se acercó, lo rozó con sus manos, acariciándolo, y sintió que estaba enamorada de ese árbol. Entonces lo abrazó y le clavó las uñas”. En la historia, el árbol llega hasta la joven convertido en un hombre y juntos consiguen que la tierra les proporcione alimento. Pida a los alumnos que escriban la leyenda cambiando el final; en esta versión, la mujer se convierte en árbol. Para finalizar, lean todos los textos que escribieron.

Para seguir leyendo

- **Otros libros, otros pueblos.** *Verde fue mi selva*, de la ecuatoriana Edna Iturralde, publicado por Alfaguara Infantil, reúne 12 sencillos, tiernos y sabios relatos que abordan temas como el amor y el respeto a la naturaleza. Iturralde visitó la parte oriental de su país, convivió y, sobre todo, observó las formas de vida y las costumbres de los grupos indígenas de la selva. Los acuar, los shunar, los siona y los cofán son sólo algunos de los grupos originarios de Ecuador que –con gran respeto por el entorno y las distintas formas de vida– nos invitan a cuidar nuestro mundo. El libro obtuvo el Premio de Honor a la diversidad étnica e intercultural en Estados Unidos, en 2002.

Los aztecas. De viaje por la historia, publicado por Altea Información, es un libro con información breve, concisa y documentada sobre la cultura azteca, que incluye: origen, fundación del imperio, vida cotidiana, educación, religión, gobierno, escritura, comercio, entre otros aspectos. El lector encontrará datos relevantes de manera rápida y eficaz, lo cual se complementa con ilustraciones de gran calidad que incluyen

pinturas, códices, esculturas y obras de arte sagrado y popular de esa civilización. Hay también un glosario para que los niños amplíen su vocabulario. La colección De Viaje por la Historia consta de una serie de libros que ofrecen a los niños la posibilidad de conocer tanto los acontecimientos más importantes como la vida cotidiana de culturas de la antigüedad como: los aztecas, Iraq, Mesopotamia, Egipto, Grecia, Roma y la Edad Media.

Conexiones al mundo

- **Importancia y usos del papel en México.** Entre los pueblos de Mesoamérica, el papel amate fue utilizado para elaborar libros conocidos como códices, así como vestimentas, en lugar de pieles de animales, aunque después fue sustituido por tejidos de ixtle y algodón. Como indumentaria o en accesorios también se utilizó en actividades rituales. Durante el virreinato disminuyó su uso, entre otros motivos por la persecución a la magia y la hechicería, prácticas en las que el papel amate se utilizaba como medio para transmitir los mensajes. Luego, a pesar de que el papel importado de Europa y de China reemplazó al producto nativo, el papel de amate no desapareció totalmente y siguió produciéndose y utilizándose en ceremonias. Muestra de ello es que en la actualidad se sigue haciendo bajo el mismo procedimiento que en la época prehispánica. Con él se elaboran figuras utilizadas en la hechicería y en las curas tradicionales, así como para ofrecer a los espíritus una alternativa de armonía.

Existen dos variantes de papel, el que se produce con la corteza de la mora y que brinda un color blanquecino, y el de la higuera silvestre del que se obtiene el papel oscuro; la intensidad del color del papel depende de la edad del árbol, mientras más viejo más oscuro.

Consiga algunas pinturas indígenas realizadas sobre papel amate, las encuentra en tiendas y mercados de artesanías. Invite a los niños a desarrollar historias interpretando los dibujos.

Desarrollo: Jesús Heredia y Ana Arenzana.

Para uso exclusivo en las aulas como apoyo didáctico.

© Todos los derechos reservados para Santillana Ediciones Generales, S.A. de C.V., México, 2008